

Traduction proposée / Suggested translation

1. Elle a toujours rêvé de devenir mannequin.
She has always dreamed of becoming a fashion model.
2. Il mit son imperméable avant de sortir. Il pleuvait des cordes.
He put on his raincoat before going out / he went out. It was raining cats and dogs.
3. N'achetez jamais de pantalon avant de l'essayer !
Never buy a pair of trousers before trying them on!
4. Il était myope et il ne s'est pas rendu compte que les autres invités étaient tous sur leur trente et un.
He was short-sighted and didn't realize that the other guests were all dressed up to the nines.
5. « Quelle taille fait votre fille ? – Elle fait du 36. » (vêtements).
“What size does your daughter take?” “She takes size 10.”
6. Tous les membres de l'équipe portaient des casquettes rouges et vertes.
All the members of the team had red and green caps on.
7. Il y a eu une salve d'applaudissements quand elle est apparue sur le podium.
Elle avait un look d'enfer !
There was a round of applause when she appeared on the catwalk.
She was dressed to kill!
8. Cette jupe n'est ni trop serrée ni trop large. Elle te va comme un gant.
This skirt is neither too tight nor too loose. It fits you like a glove.
9. Il portait une belle chemise bleue avec une cravate assortie.
He was wearing a nice blue shirt with matching tie / a tie to match.
10. Certains vêtements se démodent très vite.
Some clothes will quickly go out of fashion.
11. Il s'est fait faire un costume sur mesure pour aller au mariage de son neveu.
He had a suit made to measure to go to his nephew's wedding.
12. Elle cherche un tissu en coton qui ne rétrécit pas et qui ne s'use pas trop vite.
She is looking for some cotton material which doesn't shrink and wears well.
13. Les débardeurs et les pantalons taille basse étaient très tendance il y a quelques années.
Tank tops and hipsters were all the rage a few years ago.
14. Il dépense beaucoup d'argent en vêtements à la mode. Il sera bientôt endetté jusqu'au cou.
He spends a lot of money on fashionable clothes. He will soon be up to his neck in debt.
15. Elle était si heureuse qu'elle montra à tous ses amis la bague en or que son petit ami venait de lui offrir.
She was so happy that she showed all her friends the gold ring her boyfriend had just given her as a present.

Traduction proposée / Suggested translation

1. It is difficult for colour-blind people to drive cars: they are unable to see the difference between red and green.
Les daltoniens ont des difficultés à conduire une voiture : ils sont incapables de distinguer le rouge du vert.
2. He likes wearing gaudy clothes to impress his friends.
Il aime porter des vêtements voyants pour impressionner ses amis.
3. "What size does your little boy take?" "He takes size 4." (shoes)
« Quelle pointure fait votre petit garçon ? – Il fait du 35. »
4. Do you think it is a good idea for young girls to straighten their hair?
Est-ce que vous pensez / tu penses que c'est une bonne chose que les jeunes filles se défrisent les cheveux ?
5. She told him that she needed to get changed before going to their cousins' party.
Elle lui a dit qu'elle devait se changer avant d'aller à la soirée de leurs cousins.
6. More and more medicines can be bought over the counter.
On peut acheter de plus en plus de médicaments sans ordonnance. / De plus en plus de médicaments sont en vente libre.
7. 'A healthy mind in a healthy body' is a phrase which was coined by the Roman poet Juvenal.
'Un esprit sain dans un corps sain' est une expression créée par le poète romain, Juvénal.
8. It has become hard in modern society not to keep up with fashion because of social pressure.
Dans la société moderne, il est devenu difficile de ne pas suivre la mode à cause de la pression sociale.
9. If you had tried on this ready-to-wear shirt you would have realized that it didn't fit: the sleeves are too short.
Si vous aviez essayé cette chemise prêt-à-porter, vous vous seriez aperçu qu'elle ne vous allait pas : les manches sont trop courtes.
10. My trainers may be cheaper than yours but I can run faster than you.
Mes chaussures de sport / baskets sont peut-être meilleur marché que les tiennes, mais je cours plus vite que toi.
11. She is forever complaining that she hasn't a thing to wear!
Elle n'arrête pas de se plaindre qu'elle n'a rien à se mettre !
12. They acted on impulse. Now they wish they hadn't bought such an expensive necklace.
Ils ont agi sur un coup de tête. Maintenant ils regrettent d'avoir acheté un collier aussi cher.
13. Clothes don't make the man, or so they say.
L'habit ne fait pas le moine. En tout cas, c'est ce qu'on dit.
14. Few people can afford to buy designer clothes.
Peu de gens ont les moyens d'acheter des vêtements de marque.
15. These wrappers are selling like hot cakes.
Ces pagnes se vendent comme des petits pains.